

畅销书
《千万别学英语》
姊妹篇

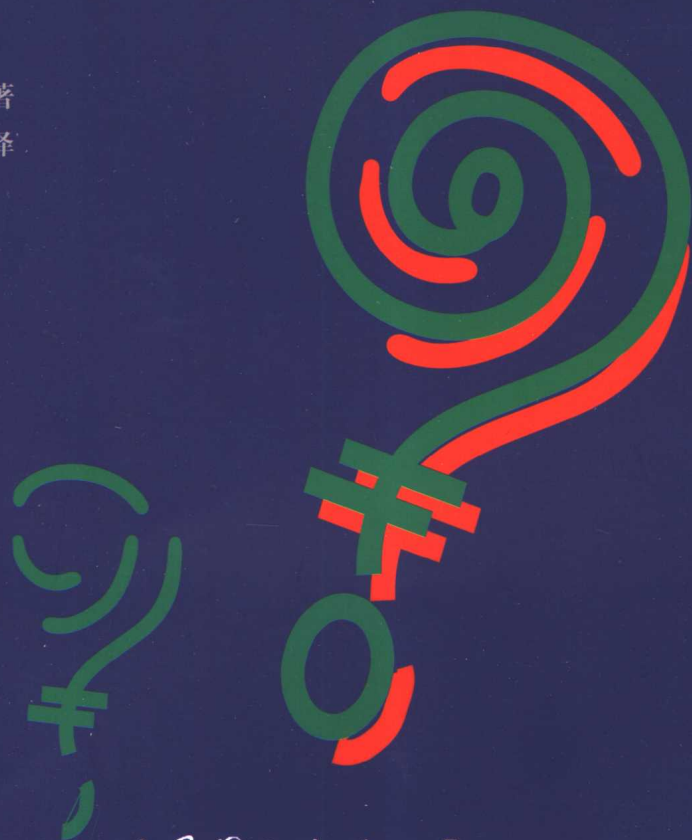
你还在学英语吗

DO YOU STILL STUDY ENGLISH

将 革 命 进 行 到 底

[韩] 郑赞容 著

[韩] 李贞娇 译



世界图书出版公司

DO YOU STILL STUDY ENGLISH

创新理念 革新方法 全新感受



你 还 在 学 英 语 吗 ？

[韩] 郑赞容 著

[韩] 李贞娇 译



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

你还在学英语吗? / (韩) 郑赞容著; 李贞娇译. — 广州: 广东世界图书出版公司, 2001.12

ISBN 7-5062-4931-6

I. 你... II. ①郑... ②李... III. 英语—学习方法
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 091586 号

你 还 在 学 英 语 吗 ?

作 者 [韩] 郑赞容

译 者 [韩] 李贞娇

责任编辑 萧宿荣

出版发行 广东 世界图书出版公司

地 址 广州市新港西路大江冲 25 号 (510300)

E-mail pub@gdst.com.cn

印 刷 南海彩印制本厂

开 本 880 x 1230 1/32

印 数 20 001~40 000 册

版 次 2002 年 1 月第 1 版

印 次 2002 年 2 月第 2 次印刷

印 张 7

书 号 ISBN 7-5062-4931-6/H·0257

版权贸易登记号 19-2001-037

出版社注册号 014

定价: 18.00 元

如因印装质量问题影响阅读, 请与承印厂 (528253 南海市桂城叠南) 联系退换。

切实消解东亚人英语压力的最畅销书 最适合中国人自学英语的成功方法

郑赞睿博士教你 学好英语“五大诀窍”

1. 选择1盘适合自己水平的磁带，每天聚精会神把A面和B面连续听两遍，直到听清磁带中的所有内容；

2. 一句一句地听写这盘磁带的内容，之后用英英词典确认不会拼写的单词，再模仿磁带的发音和语调，从头至尾大声朗读，直到所有的句子都能朗朗上口；

3. 查英英词典把听写练习中不懂的单词的解释和例句抄录下来，并大声朗读通过查词典整理出来的内容，直到完全吃透这些内容为止；

4. 戴上耳机每天听1盘英语原声录像带，并做听写和朗读练习，用英英词典查不懂的单词；

5. 大声反复朗读1则英文原版（美国）报纸上的短文章，并把它像讲故事一样流畅地绘声绘色地复述下来。之后再读第二篇、第三篇……

《千万别学英语》

“听力与听写教材” 内容简介

1. **《Beginner Version · 初学版》** (初中生及同等英语水平读者适用): 以初中生水准的单词编制的会话教材。第一盘磁带是以妈妈和孩子为主人公, 描写发生于美国人日常生活中各种场景的英语会话教材; 第二盘磁带是将爸爸和正在读初中的女儿到美国旅行时发生的各种事情分场景整理而成的会话教材。

2. **《Junior Version · 普及版》** (高中生、中专生及同等英语水平读者适用): 是以一般美国初、高中生的学校生活和家庭生活为中心, 按场景编制的会话教材。

3. **《General Version · 提高版》** (大学英语水平读者、四六级考生、TOEFL、TOEIC 考生适用): 大学生以上的成年人能以《千万别学英语》中介绍的方法轻松入门的教材。这套磁带把美国大学生和中产阶级上班族的学校、家庭和工作等日常生活按场景分类, 并通过一个故事将这些场景连缀起来, 颇具现场感、真实感。

广而告知

传遍天下



《千万别学英语》 国内媒介报道摘要

从韩国和日本的反应来看，这本书超越了畅销书的地位，而成为一种教育文化现象，可以预见，以此书的读者群为中坚，一股“转变英语学习模式”的革新运动也即将在中国形成。

——《南方都市报》2001年5月2日

《千万别学英语》不是叫大家不要学英语，而是要教给人们一种学好英语的最合理、最有效的方法。作者一再强调，语言是通过模仿、逐渐潜移默化而形成的一种习惯，所以不能 study（研读），而要 learn（熟练习得），作者创造的方法是一种“通过声音影像学习英语的反传统模式”。

——《光明日报》2001年4月12日

“千万别学英语”的意思是“NOT STUDY, BUT LEARN ENGLISH”，倡导和介绍一种不同传统的英语学习方法，传统的外语（英语）学习方法是“研读”——记音标、背单词、学语法，按部就班，却让绝大部分人勤勤恳恳学了十几年还听不懂、说不出、用不好；作者提出的方法是用学母语的方式来学外语，通过5个阶段的操练，在半年到一年内熟练掌握英语。“5个阶段”分别是：打通耳朵，完

全听清；听读并举，掌握语法；跃跃欲说，出口成章；自我领悟，无典自通；文化融通，渐入佳境。

读书缘主：许多人（包括中国人、韩国人、日本人）学英语学出了心理暗疾，学了多年仍羞于张口，能不自卑吗？所以有李阳“疯狂英语”，以疯狂打破自卑，以毒攻毒、恢复健康；本书为治疗“英语学习自卑综合症”的又一药方，5步骤的方法说出来其实很简单，无非主要是听原声带、看原声录像、多听多诵、只查英英词典等精神，运用之妙存乎一心。

——《中国青年报》2001年5月2日

该书强调不能像对待某类技术知识一样“学习”英文，而提倡“练习、模仿”英文。即外语不是“学习”（study）的对象而是“摹仿”（learn）的对象，要像刚出生的小孩，试着去摹仿，让听说外语成为一种习惯。具体来讲，学习外语不必先背单词、记音标、学语法，只要竖起耳朵听，张开嘴巴讲，用学母语的方式来学习外语，坚持操练，慢则1年、最快6个月就能出口成章，随心所欲地用英语去思维和表达。因此，该书介绍的是一种学习外语的创新方法，它适用于所有学习外语的人。

——《中国图书商报》2001年4月10日

《千万别学英语》这本书可不是要给你一点阿Q式的虚假安慰，他是要将对学英语已经绝望的你带入一个新的境界。其真意是，要具备良好的英语表达能力，不是靠机械的学习（study），而是靠一种习惯的积累和熏染。

学习英语的最佳方法，那就是“**语言以练（learn）为本，千万别学（study）英语**”。

——《中华读书报》2001年1月17日

《千万别学英语》和前两年风靡大江南北的“李阳疯狂英语”有异曲同工之处，都是反对“聋哑英语”，在建立语言的真实性上做努力的，不同之处是郑赞容不“疯狂”，书中的语气和章节的安排显得彬彬有礼和有教养，像孩子学习母语一般柔和。

——上海《文汇报》2001年8月25日

在中国人学英语热情日益高涨的时候，“千万别学英语”似乎太不合时宜。不过千万别误会，作者的本意是要读者别死记硬背地“学”（分析、研读），而要有计划地“练”（模仿、练习）英语，即“not study, but learn”。

——上海《新闻晚报》2001年9月9日

《千万别学英语》的中文译名并不是哗众取宠的结果，而是旨在激起读者的好奇心。该书强调不能像对待某类技术知识一样“学习”英语，而提倡“练习、摹仿”英语。

该书体例上比较新颖，像一本小说，有生动、有趣的情节。书里一男一女两位主人公，以男士如何指导女士学习英语，通过考试为线索，介绍了快速高效学习英语的“五大诀窍”。

——《中华读书报》2001年6月13日

书里没有让人头晕目眩的英语例文，浅显叙述的只是简单易行的方法。在聊天似的交流中，让你不知不觉地接受一种新的学习方法。

看惯了许多人自己写的英语学习书，《千万别学英语》像一阵清风，带给你一丝凉爽的感觉。

——《中国教育报》2001年5月17日

如今，全世界的人们都承受着来自英语的压力。尽管有人不惜为英语而“疯狂”，但对更多的人来说，提起英语辅导书，就觉得书名《千万别学英语》颇有“王朔式”的调侃味。译者真不愧是北京大学的访问学者，连她都知道，一本书要在中国市场走红，有时必须“一点正经没有”。其实，该书十分正经地讲述了一个非常重要的道理：语言不需要“攻读”（study），需要的是“熟练”（learn）。仔细想来，有什么事情不是这样？

——《广州日报》2001年4月29日

一本韩国人写的英语学习书，何以在整个东亚成为畅销书？与其说是方法打动人，不如说是他的观念打动人。“英语不是靠学习（study）而来的，而是靠熟习（learn）”，作者说的有道理吗？你看了书就知道了。

——《北京晚报》2001年5月17日

韩国人为学好英语创造了奇迹：《千万别学英语》在韩国销量已超过140万本，至今已第30次印刷。作者要告诉亚洲人一个

奇书共欣赏

疑义相与析



《千万别学英语》读者来信选摘

为了把英语学好，我下了不少工夫。但除了阅读能力有所提高之外，口语和听力一直是悬而未决的“老大难”问题。直到不久前，一位韩国朋友送给我《千万别学英语》后，这个问题才迎刃而解。她让我既节省了时间，又让我真正领略到了学习英语的乐趣。所以我要把这本书推荐给为学好英语而“苦苦挣扎”的你，我相信她能够帮助你砸烂“聋哑英语”的枷锁，彻底把你从痛苦中拯救出来。

——北京大学韩国语专业三年级 黄亮新

本人从事英语教学已经 35 年，在长期的教学实践中，深感英语教学领域中普遍存在的弊病，如：教师上课满堂灌，乐于讲解语法规则，学生课后则死背语法条文，满足于对句子的分析和理解，忽略了实际应用能力的训练和培养，大部分学生都患有不同程度的“聋哑症”。现在是否应该正视问题所在，着手加以解决呢？事实上，在过去并不是没有洞察到英语教学中所存在的弊端，但由于种种原因，英语教学始终摆脱不了传统的模式，尤其是教学方法，基本上还是以教师为中心，以语法为基础，以分析为重点，以理解为目的。

《千万别学英语》这本书的可贵之处，在于它能真正抓住英语学习的规律，强调对于绝大部分的学员来说，**英语是工具，必须在使用 的过程中达到熟练和完善，而不是研究的对象，不必强调对它进行细心的分析和琢磨。**更难得的是，作者根据自己的切身经验和体会，提出了具体在使用的过程中如何分阶段达到熟练和完善的措施和方法。

——广东外语外贸大学 陈明初教授

《千万别学英语》的作者在总结自己快速成功学好英语的过程中，注意到了大脑信息处理机制的作用。有些提法科学，有些提法给学习者以鼓励，有些提法则还作者之美好愿望。本书若能给出具体的试验数字和明确的统计方法相信不仅仅是在坊间、在语言学界乃至认知科学定会为之震动。

作者有点像在模仿早期英国 Essential English 的教科书的写作手法，以小说形式勾画出主人公 K 一步一步地进入英语学习的最佳境地。**书中无论是对话情景，还是个人陈述，可以说贴近生活，举例充分，生动有趣，鼓励好学。**若您再注意到此书的翻译出自韩国的另一位女文学博士之手时，您或许会对韩国人学习外语的能力大加赞赏，因而会对其方法要领深信不疑，由此便又挑战自我：**韩国人能做到的，中国人能做不到吗？**

——第一军医大学外语教研室主任 张权教授、博士

我是一名外语学院的进修生，在一次偶然的机会下发现了《千万别学英语》，看完后有如梦初醒的感觉。我就像书中的 K 一样，

曾怀疑过，再加上自己固有的观念，在学习英语过程中碰了不少壁……但失败的经历使我更相信这本书……让人高兴的是，书中所说的现象都——在我身上出现……我有信心把其余的阶段练好。

——广东外语外贸大学继续教育学院南区 戴晶华

我仔细地看了好几遍(《千万别学英语》)，完全被作者说服了。我想人们只会选择先进的(观念)，而不会坚持落后的(观念)……我在假期中按照书上的方法用心听录音，现在已经进入了第2阶段，我很有信心，因为我的听力已大大进步了……感谢你们传播了先进(观念)。

——江苏省淮安市淮阳区淮州中学高二(5)班 汤少卿

在短短的5天内，我已将《千万别学英语》拜读了3遍，并已经开始按照书中介绍的全新方法学英语了。……如果我选择了这种全新的方法，我就得放弃现在的英语课(《千万别学英语》已指明)，那学校严格的期末考试能保证通过吗？

——西北农林科技大学水建学院水资(1)班 唐肖岗

我是一名初二学生，虽然英语作业一向是COPY和我同桌的那个英语鬼才的，但一到考试，我还是要背那些硬邦邦的英语句子和课文。这样会影响我用《千万别学英语》的方法学习英语吗？……我现在的英语水平只有50-60分(羞愧)，像这种水平使用与书同步配套的听力与听写教材之《初学版》可以吗？

——武汉市汉口香港路252号 夏梦雪



你还在学英语吗？

《千万别学英语》中说，听的阶段只管听，不要看相关的书，可是上课时总得看教材，那么会影响英语学习的效果吗？……书上要求在进入第4阶段后，看原声影带要戴上耳机听对白，是否可以不戴？……书中介绍的方法似乎更适合考 TOEFL 和大学考级的人，那么高中生（尤其是高三学生）是否需要找些更贴近高考的资料来练习呢？

——广东省陆丰市潭西镇法留学校高三（1）班 林璐萌

作为一名初中生，我每天都要上英语课，而且英语老师的口语是“中国式”发音，上英语课就是学习语法，这样会不会影响练习效果？……书上说在第2、3阶段的练习最少也得2小时，但有时查2个小时英英词典会一个单词也查不出来，现在我的功课很紧，如果出现这种情况，该怎么办？

——山东省寿光市金光街165号金融小区1号楼 张丛

我是英语专业大四的学生，把《千万别学英语》认真拜读了四五遍，现在想就我在英语练习过程中遇到的问题请教郑博士。

练习6天，休息1天，这1天要与英语完全隔绝，是不是指连一个单词也不能看，一句英语也不能听、不能说，大脑中也不能想英语？如果做不到，练习会不会前功尽弃？

传统方法能否与《千万别学英语》中全新的方法并存，即一边用全新方法学习，一边查字典、背单词、记语法，跟读其他的磁带？另外，在学校的英语课上，老师都是用传统方法授课，这样会影响我用《千万别学英语》方法练习英语的效果吗？

——西安翻译学院9884班 阎斌

序

《千万别学英语》中所说的“诀窍”绝对不是可以使英语学习一蹴而就的秘诀，而只是以正确的途径习得包括英语在内的所有外国语的众多方法中最有效的一种。被当作一个“学习（study）科目”来看待的英语只有再被还原到“话语”的层面来认识，才能真正通过“听”和“读”来快速有效地掌握它，《千万别学英语》就是基于这么一种认识而提出的一种具体化的实践方法。

·1·

然而，使用这种方法的很多人仍然没有能够从传统的钻研语法、死记单词、背诵句子的错误方式中摆脱出来。从《千万别学英语》读者们的提问可以看出，这些问题的根源就在于，仍然把英语看作一个必须“学习”的对象的固有观念根深蒂固。无论哪个国家的语言对于那个国家的人来说都是母语，所以即使没有语法、词汇方面的基础知识也照样可以熟练习得自己的母语，英语也不例外。如果说像在我国以及日本那样，英语是一种只能通过披荆斩棘的奋斗才能掌握的语言的话，从逻辑上来说，在美国或英国出生的孩子也同样得克服这样的困难才能习得英语。

对于成年人习得外国语难于上青天这种观点，我难以苟同。我就是在以我自己的方式习得德语的过程中对此有所感悟的，在美国留学的人中，虽然在近而立之年才去美国、却能操一口娴熟英



语的人也并不难找。

通过《千万别学英语》的方式可以掌握好英语没有什么可质疑的，只是，究竟能否尽快从传统的学习方式中完全摆脱出来才是成功与否的关键。我真想质问一下那些英语专家、语言学者，以及那些以各种各样的语言学理论和术语为武器对《千万别学英语》说三道四的人们，到底那些知识对于习得英语来说有多少帮助？

是否达到母语水准的论调也是无足轻重的，因为我们试图熟练习得英语的理由在于，我们只是想在书籍、因特网以及会面场所等能够用英语进行充分、完整、流畅而愉快的交流与沟通。

郑赞容

2000年6月

译者序

不知不觉来中国已经11个月了。虽然到中国以后我经历过许多事情，但今年4月份我将韩国教授郑赞容博士的《千万别学英语》一书在地大物博的文明古国中国翻译出版，无论如何都是最令我高兴的。首先，我要向对《千万别学英语》中文版怀有莫大的关心并曾直接打电话给我的几位读者表示我的谢意。伴随着今天中国北京获得了2008年奥运会主办权的喜讯，我希望此书在将来能够成为切实感受到英语之必要性的中国人的好朋友。特别是在面临新奥运之际，对直接与外国人打交道的出租车司机们、导游们、星级宾馆服务员们熟习英语的必要性再三强调也不为过。

今年2月初，趁在台湾逗留之机，我有幸参加了第9届台北国际书展。通过几位出版界人士的介绍，为了《千万别学英语》繁体字版的成功推出，我与台湾几家较有名气的出版社取得了联系，并最终选定了在台湾颇受好评的远流出版社。继大陆之后，《千万别学英语》也受到了台湾多家出版社的真心赏识，作为译者的我也得到了他们友善而热情的招待。按照计划，《千万别学英语》将于9月份在台湾出版发行。

继《千万别学英语》在大陆和台湾出版之后，其姊妹篇《你



你还在学英语吗？》也即将与中国读者见面。虽然通过对中国文学的研究，我有过不少的翻译经历，但在翻译这两卷书的过程中，我还是再次切实体验到了翻译工作的艰辛。特别是为了那些微妙的语感差异，我不知熬过多少夜，也不知作过多少次修正。虽然周围很多人都劝我，翻译其实就是第二次创造，大体上把内容传达出来就行了，但实际上我却以近乎过分的程度，为了能把每一个韩文字本来的意蕴如实地体现出来，对原稿进行了达10余次之多的修正。因为我觉得：首先，作者的想法应该在最大程度上得到尊重；其次，如果以对英语学习的传统思考方式去读这本书，搞不好的话，《千万别学英语》的5个练习阶段很可能就会被理解为完全不同的方向。起初，无法理解我不断修改译稿的出版社也一度向我提出过不成其为抗议的抗议。但我觉得，微妙的语感差异也会导致对内容理解的巨大误差，所以我没有轻言放弃。最终，在我再三的呼吁下，他们也理解我的诚意，表示一定会对译者的意见给以最大程度上的尊重。虽然在阅读中文版《千万别学英语》时，读者们对于措辞并不会太在意，而只是大体上把握一下内容就算了，但我还是要一如既往地尽我最大的努力。

由于在翻译《千万别学英语》时经历了太多的迂回曲折，所以当《你还在学英语吗？》的翻译摆到议事日程上来的时候，我一度为之苦恼万分。到底应该怎样做才能既有效率又完美地翻译出一本能对中国读者的理解有所帮助的畅销书来呢？当我以《千万别学英语》的翻译经验为基础制定出新的计划，并按此顺利地将《你还在学英语吗？》的翻译工作进行到收尾阶段的时候，才恰如卸掉了肩上沉重的担子一般，心情变得无比轻松。在韩国，《千万别学英语》面世以后，亲身实践这一方法的众多读者通过因